OL'GA ALBERTIVNA BIGUN (Kiev, Ukraine)

[ОЛЬГА АЛЬБЕРТИВНА БИГУН],

OL'GA ALBERTOVOVNA BIGUN,

(ОЛЬГА АЛЬБЕРТОВНА БИГУН),

OLGA ALBERTTITVNA BIGUN]
e-mail: olgabigun[at]mail.ru

The Typology of Sanctity: the Kiev-Pechary Patericon and the Kobzar of Taras Shevchenko

The aim of the article is to present the reception of one of the most important records of the Orthodox-Christian literature – the Kiev-Pechery Patericon (The Patericon of the Kiev Caves Monastery (Lavra) observable in the works of Taras Shevchenko. The religious aspect of the world view of the Ukrainian poet still evokes a constant interest of the contemporary Shevchenko studies¹. The semantic abundance of the biblical elements in Shevchenko’s poetics points to the creative role of the sacred writings in his artistic visions. Among the poetic constructs an important place is occupied by the biblical topoi, such as the topos of paradise, crucifixion, ascetics, “God’s punishment”, sin etc. A special position in the semiotic content of the poet’s works is taken up by the topos of sanctity. The investigation of the works of Shevchenko in the context of the Byzantine-Slavic inheritance has not been the subject of a separate study so far, although there have been some scholarly publications dealing with the comparison of the spiritual Old Ukrainian (Old Ruthenian) literature and the works of the poet². We believe that detailed studies of the


Christian readings of T. Shevchenko will open wider possibilities for the sources and textual analysis of his works. The cultural and historical analysis will demonstrate the usage of the typology of the image of the sacred place in the Kyiv-Pechery Patericon and the Kobzar of Taras Shevchenko.

The idea to compare the two most important acquisitions of the Ukrainian literature – Kobzar of T. Shevchenko and the Kiev-Pechery Patericon is not a new one. It belongs to M. Hrushevsky, who wrote that:

“Patericon and Kobzar were the two most popular Ukrainian books. We may blame our old intelligentsia and leaders of our culture and literature for not putting into the hands of our society the work more useful from the social and intellectual points of view, more vital, more social than that trace of the late Byzantine single combat. But the fact remains. It was not The Tale of Igor’s Campaign, nor The Sermon on Law and Grace, nor Chronicle, but the Patericon that became the ever renewed, widely
spread, and with the start of our typography – constantly retyped work of our old literature, ‘the golden book’ of the Ukrainian literate people, the source of its literary satisfaction and moral edification”

In this way one of the scholars describes the common social and intellectual aspects, the literary importance and the high moral value that unite the works from the point of view of the synchronic approach. From the diachronic point of view, these common features may be interpreted as elements of heritage, as well as constituents of a synthesis within the frame of the successive development of the Ukrainian literature.

As is generally known, the culture and literature of Byzantine Christianity had a great influence on the Old Ukrainian written records, among which the *Kiev-Pechery Patericon* occupies an important place (belonging to the first half of the 13th century). It is a collection of the tales about the Kiev Caves Monastery and its first ascetics. Generally it is accepted that the genre of ‘The Lives of Fathers’ comes from the Greek and Byzantine tradition. On the territory of Kievan Rus they are represented by the translations, which are genealogically close to the biographical descriptions of Plutarch and other ancient authors. It is known that the genre includes such texts as *Sinaitic Patericon* (the lives of the Sinaitic monks), the *Egypt Patericon* consisting of the *Tale of the Egyptian Monks* and *Lavsaik* telling of the Egyptian hermits and their fight with demons, *The Rome Patericon*, represented by the novels of the Pope Gregory the Great about the ecclesiastical deeds of the Italian Fathers of the Church etc.

So, the canon of the *Lives of Fathers* was not formed under the conditions of the Old East Slavic realia; its adoption on the territory of Kievan Rus caused certain alterations. Thus, the *Omnibus Patericon*, the *Athos Patericon* were compiled according to the Orthodox tradition, although the *Kiev-Pechery Patericon* represents both the world view and the literary context that make it possible to interpret the work as an important record of the medieval Ukrainian philosophical culture. In the center of the stories of the *Patericon* we see the hagiographic ideal embedded in the image of a saint, a martyr or another kind of hermit. Although,

“unlike the hagiographies, the *Patericon* does not reveal all the aspects of the life of a hermit or a stylite, but only its most prominent episodes, it describes the wonders and the visions. The bases of the works are mostly itinerant plots. The *Lives of the Fathers* is characterized by the simplicity and the strict form”

---


6 Літературна енциклопедія (автор-укладач Йо. Ковалів), Т. 2: М-Я, Академія, Київ 2007, с. 192. [*Literaturna enciklopedia* (avtor-ukладač Ú. Kovaliv), Т. 2: M-Å, Akademià, Kiïv 2007, s. 192 (*Liter-
The authors of the *Kiev-Pechery Patericon*, Symon and Policarp, the two figures of the Old East Slavic culture, based their work on the great fund of home sources and of translations, among which there are *The Lives of Theodosius of the Cave*, the *Rostov Manuscript*, the *Cloister Synodicon*, *The Pareanesis* of Ephraem the Syrian, *The Ladder of Divine Ascent* of John Climacus, *The Spiritual Meadow* of John Moschus, *The Synaitic Patericon*, *The Prologue* etc. That is why the texts of the collection reflect the views of the man and the world, characteristic of those times. These views are interwoven with the church dogmas and the postulates of Christian ethics, although the main attention of the authors is focused on the description of the inner world of the person.

The hagiographic texts, devoted to the lives of the saints, the hermits, were addressed to the large masses of the population, as they aimed at the promotion of the Christian values and popularization of the ideological basis of the Orthodox tradition, which would surpass the sources of the East Slavic mythological world view.

“Although – in I. Zhylenko’s opinion – even on the properly Ukrainian lands paganism could not pass away, as it was their ‘own’, ‘native’ religion, whereas Christianity was ‘Greek’. In order to cause old gods to disappear forever, it was necessary to have real Christians among the Ruthenians and other peoples of Kievan Rus – the pious hermits who would represent the sanctity and the piety of Christianity”.

The popularity of the *Kiev-Pechery Patericon* among the masses of the Ukrainians is proved by the reception of this source in the works of T. Shevchenko. The poet mentions the *Patericon* and its tales time and again in a direct way (the tales *Twins*, *Captain’s Wife*, *Hireling*) and in an indirect way (the poems *Varnak*, *Witch*, *The Moskal’s Well*, *Monk* etc.). These recollections provide a strong basis for literary research as they suggest a wide spectrum of typological levels: morphological, thematic, intertextual etc. The most prominent aspect of the study of the relations between the *Kiev-Pechery Patericon* and the works of Shevchenko is concerned with the similarity of the themes and problems, demonstrated in singular artistic expressions. The notion of “sanctity” is included among these vital concepts, revealed in the *Patericon* and the *Kobzar*, which show a number of similari-

---

ties and differences in their interpretations and therefore constitute proper material for further investigation.

The basic message of the *Patericon* concerns the moral ideal, a special moral state – a life yearning for “God’s Kingdom” – the ideally transformed world Jesus told his disciples about. In the view of medieval patristic tradition, the greatest Christian values are concentrated in the notion of “sanctity”, the basic component of the philosophic tradition of those times. It is a well-known fact the Christian worldview is based on the dualistic picture of the world (the Heaven and the Earth), though its theocentric direction points to God as the greatest good and perfection. God is the center of the Universe, and that is why sanctity is perceived, first of all, as the hope for the other world, for the values “from the other world”. Sanctity belongs to the earthly world, although in its essence it surpasses its limits, representing “the other world” on the Earth. It is believed that the basis of the word “saint” is derived from the Old Slavic root element with Indo-European origins and meaning “growth” or “swelling”.

The image of sanctity is filled with moral contents; it represents the “growth” of the spiritual character – the “growth” of the spirit. So, the saint is the person who has followed the path of the spiritual, heaven-sent growth to his sanctity.

The culture of Kievan Rus took the Christian notion of sanctity introducing a certain shift of accents. Thus, in the Christian interpretation the attention is paid not to the yearning for the heavenly world, but to the desire for “the Kingdom of God” on the Earth, available for every believer, which is known from the Gospel. The concretization of the notion “the Kingdom of God is among us” is very typical for Old Ukrainian (Old Ruthenian) literature and therefore the ancient hagiography of our country deals not only with the people, enlightened by the faith, but also focuses on the “sacred places”, the meaningful points of the ideal world. In this context the significance of such a monument as the *Kiev-Pechery Patericon* is fundamental: as V. Horsky rightly claims,

“together with the hagiography the sanctity of the location of the cloister and the temple dedicated to the Assumption of the Virgin Mary, the sacral center reflecting the sanctity of the cloister, is substantiated”.

---

8 В. Топоров, Святость и святые в русской духовной традиции, Т. 1: Первый век христианства на Руси, Москва 1995, с. 7-9 [V. Toporov, Svâtost’ i svâtýe v russkoj duhovnoj traditsii, T. 1: Pervyj vek hristianstva na Rusi, Gnozis, Ázyki russkoj kul’tury, Moskva 1995, s. 7-9 (V. Toporov, The Sanctity and the Saints in the Russian Ecclesial Culture, V. 1: The 1st Century of Christianity in Rus, Gnosis, Languages of Russian Culture, Moscow 1995, p. 7-9)].

Generally, it corresponds to the symbolic ecclesiastic character of the medieval consciousness in its treatment of the temple as a sanctity.

According to I. Zhylenko,

"the great sanctity of the cloister made an interesting psychological point which should be borne in mind while studying the history of the Lavra till the end of the 18th century. At the end of the 11th c. and the beginning of the 12th c. the professed of the monastery shared a kind of Cave consciousness, generated by the works of Theodosius of the Cave and Nestor the Chronicler. The cloister, which was often called the home of God, was the most sacred, the purest, and the most magnificent place on the Earth. If the place was to stay like that, it had to be served by all the secular and spiritual people, as this was the best way to 'be closer to God'. For the state, the cloister was like 'the consciousness of the nation', which was considered to be the higher force with the right to evaluate and criticize the actions of the statesmen"."^{10}

That is why the first "Slovo" (word/part/text), opening the *Kievan Patericon* is devoted to the history of the church of the Assumption of the Virgin Mary. It tells of the Varangian Shymon (called Simon after the baptism) who provided the means to build the temple. The legend is accompanied by numerous wonders, like the appearance of the image of the church during a sea trip to Rus, or pointing the site for building the temple by God, or the sound of the "voice of God" in the church etc. Here we come across the story of the people being healed with Shymon’s miraculous belt; among those healed was a future prince Volodymyr Monomakh.

The Mother of God is also active in her relation to the building of the temple. In the following parts it is said that she comes to the Greek builders with the words:

"I want to build the church on the territory of Rus, in Kiev and I am telling you to do this. Take gold for three years"."^{11}

The Mother of God personally presents the relics of seven martyrs and the icon that is to occupy the central place in the temple and invites icon painters from Constantinople. Both builders and icon painters having finished the work,

"finished their lives in the Caves monastery and they were put in their cave vestibule. Today their peasant’s overcoats are seen on the gallery, and their Greek books are kept to remember that miracle"."^{12}

---

12 Ibidem, p. 27.
That is the first sign of the sacred place that is the mark of the personal communication of God Himself and of the Mother of God.

Another sign is the parallel between the Kiev-Caves Monastery and the other famous holy places. In the previous text the point was that the Assumption Cathedral was connected with Constantinople, and the Legend about the Cave Name of the Monastery of Nestor tells of the hereditary relations of the monastery and Athos. That emphasizes the connection between the sacred places. Moreover, it turns out that there is a possibility to join holy places not only referring this directly to God, but also adopting this right from another other sacred place; in the Patericon this place is the Sacred Mount Athos.

Another characteristic of the holy place is special care provided by its founders, the saints - Anthony and Theodosius. It was Anthony who received a blessing on the Athos before the foundation of the monastery. Thanks to the constant protection of the founders of the monastery, both righteous people and even sinners feel the blissful influence of the holy place. Being on this “territory of sanctity” provides its inhabitants with a special privilege – the prayers of the saintly fathers, for instance Saint Theodosius:

“When someone finishes his life in the home of the Holy Virgin and under my care, I shall pray to God for them, though they might have not reached the deeds of saints”13.

So, the image of the holy place in the Kiev-Pechery Patericon corresponds to the notion maintained by the patristics of those days. The sanctity of the place is explained, first of all, by “God’s intrusion” and, secondly, by the logical link in the chain of the “territories of sanctity” (Constantinople, Athos, etc.), which demonstrates the inheritance of religious traditions, and, thirdly, by the spiritual experiences and deeds of the inhabitants of the monastery, which is the evidence of the special favor and care of the higher powers. That is the way of argumentation in support of the view that the monastery belongs to the divine world.

Numerous records about the holy places are found in the works of Taras Shevchenko. Sometimes the poet mentions the names of the Ukrainian holy places or gives a description of a certain temple. So, Kiev-Pechery Lavra appears in the poems Witch, Hireling, Slave etc. Holy Assumption Pochayiv Lavra and the Mezh-yhirya Savior-Transfiguration Monastery appear in Slave and in the poem Monk, the Kholodnayavorivsk Motronynsk monastery is depicted in the poem The Cold Ravine and in the lyric verse On the Holy Sunday. We come across other records about the Motronynsk convent of the Holy Trinity (Princess), the church of Saints Boris and Glib in Vyshgorod (Monk), the church in Lebedyn (it has not been decided which church is meant here – it may be either the church of St. Nicholas or the

13 Ibidem, p. 35.
church of St. Barbara of the Lebedynsk monastery of St. Nicholas). In Shevchenko’s works we see the churches of Chygyryn, among them is the church of the Saviour, which has not been preserved (*Haidamaki*), the church of Bohdan (Illinska church) in Subotiv etc. There is information about cloisters and other sacred places which are still puzzles in the legends and tales:

“А он старе Монастирище, / Колись козацькеє село, / Чи те воно тойді було?... / Та все пішло царям на грище: / І Запоріжжя, і село... / І монастир святий, скарбниця, – / Все, все неситі рознесли!...” [Сон (Гори мої високі...)]

This same text in my English translation:

[“And here is the old Monastyryshche / A village of cossacks it was / Was it the same in those days/ It all went to tsars / Zaporizhya and the village... / And the saint monastery, and the treasury, – / All had gone to those insatiable!...”]

[A Dream (My High Mountains...)]

It is generally known that T. Shevchenko was not a great admirer of the clergy, that’s why the votaries of the church are mentioned in his poetry in a disdainful way. This attitude was caused by the historical development of the Orthodox traditions in Ukraine, since with the growth of the influence of the Moscow patriarchate the Ukrainian lands witnessed an estrangement of the congregation from the clergy. That was caused by the Moscow traditions of the subordination of the priests to the secular authorities and the destruction of the old Ukrainian orders and rules accepted in the life of the church. This will be proved by illustrating the procedure of the appointment of the metropolitanans, which in Cossack Ukraine depended upon the will of the community and was an elective position. That tradition gave way to that of Russian Orthodoxy which became a part of the empire project of the neighboring state. In Shevchenko’s times, according to Yu. Zemsky,

“the organization of the church life itself and the process of studies in the theological seminary prepared priests to fulfill the mission of the representative of the will and authority of the autocracy: priests declared the highest manifests, announced the news of the autocrat’s family life and, for sure, they always remembered the tsar and his close relatives in prayers”

15 Here and below—the translation from the originals is in the author’s version (author: Ol’ga Bigun).
16 Ў. Земський, *Degradaciya sozial’noi vagi prawoslavnogo duhovnennia v umovah politiki Rosijskoï imperii vpredovoe XX st.*, [Електронний ресурс:]
[Ў. Земскiй, Degradaciia social’noi vagi pravoslavnogo duhovnennia v umovah politiki Rosiiskoi imperii vpredovoe XX st., [Elektronnyj resurs:]
https://www.nbuv.gov.ua/portal/soz_gum/nzzpmv/2009_20/Zemsky.pdf; [dostup 03.01.2013];
Having attended such a kind of liturgy, the poet was influenced by the idea of a constant “commemoration” of the royal persons, but in his works such remembrances were of the opposite kind to that of the ecclesiastical celebrations of the authorities.

T. Shevchenko is merciless in criticizing the clergy of the “alien church”, sometimes using historic parallels:

“А маги, бонзи і жерці
(Неначе наші панотці)
В храмах, в пагодах годувались,
Мов кабани царям на сало
Та на койбаси”.

(Caул)

This same text in my English translation:

[“And magi,
bonzes and ministers
(Just like our priests)
In churches, in pagodas were being fed,
As if boars for tsars for leaf lards
And sausages”].

(Saул)\(^{17}\)

There is no wonder that the church is not treated as a sacred place, although for the poet the monastery is still a special “holy place”. That is seen in the solemn and festive tone of the references to the monasteries in Shevchenko’s works, for instance:

“Дивлюся
Мов на небі висить
Святій Київ наш великий.
Святим дивом сяють
Храми божі, ніби з самим
Богом розмовляють.
Дивлюся я, а сам мілю.
Тихо задзвонили
У Києві, мов на небі...”.

(Варнах)

\(^{17}\) Т. Шевченко, op. cit., s. 818 [Т. Євченко, op. cit., s. 818 (T. Shevchenko, *Kobzar*; op. cit., p. 818)].
And this same text in my English translation:

["I am looking
As if hanging in the sky
Our saint grand Kiev
The churches are as if
Shining by a miracle
Talking to God himself.
I am looking and I feel I faint
A quiet bell
In Kiev, as if in the sky... "]

(Varnak)\(^\text{18}\)

Such an emotional state can in fact be caused by social and psychological impulses to treat the monastery as a God-blessed place, resembling the Kingdom of God.

The tone of the depiction of the holy place is similar to that of the description in the *Patericon*. That is why, in this respect, the common features of Shevchenko’s works and the Old Kievan collection refer, first of all, to God’s gift of sanctity. Thus, in the *Patericon* the monastery comes into being by means of the active intrusion of God and the Mother of God, who express their wishes concerning the interior and the exterior of the monastery. In Shevchenko’s works the churches have the privilege to talk to God themselves and the privilege is presented to them by God. Secondly, sanctity has a direct relation to a miracle (let’s compare the above cited lines

„as if hanging in the sky
Our saint grand Kiev
The churches are as if
Shining by a miracle” –

(Varnak)\(^\text{19}\)

with the *Patericon*’s legends about the image of the church of the Mother of God which appeared to Varangian Shymon in the sky, where he heard the command of God to build it). The next point referring to the notion of sanctity is the acknowledgement of the miraculous force of the holy place. It is widely known that the *Patericon* boasts of numerous examples of the healing and other miraculous transformations. The characters of Shevchenko’s poems often apply to the force of the holy places in Kiev:

\(^{18}\) Ibidem, p. 487.

\(^{19}\) Ibidem, p. 487.
“У Києві великому
Всіх святих благала:
У Межигорського Спаса
Тричі причащалась;
У Почаєві святому
Рідала-молилась,
Щоб Степан той, доля тая,
Їй хоча приснилася”.

(Невольник)

This same text in my English translation:

[“In grand Kiev
Begging all the saints:
In the church of Mezhygirya Saviour
Received community three times;
In saint Pochaiv
Sobbing and praying
For see Stepan and his faith
At least in a dream”.]

(A Slaver)

„У Київ їздила, молилась,
Аж у Почаєві була”.

(Петрус)

And this same text in my English translation:

[“W ent to Kiev to pray,
W ent to Pachaiv”.]

(Petrus)

The last point emphasizes the acknowledgement of the gracious influence of the holy place. Shevchenko uses legends about the end of the path of life of a number of Cossacks in monasteries. Such a plot is seen in the poem Monk, which uses the legend about the Cossack leader Semen Paliy, who is known to have been buried in Mezhygirya monastery. Making references to the Patericon, in which even the sinner, who got into the monastery, was forgiven his sins, we may assume that Shevchenko’s addressing “saint knights” refers to the professed Cossacks in advanced years.

20 Ibidem, p. 750.
21 Ibidem, p. 652.
Now some attention is due to an analysis of the differences in the reception of the holy place in the poet's works. Among these differences the interpretation of the notions of monastery and church should be mentioned first. According to what has been mentioned above, T. Shevchenko prefers monasteries, while the church is for him an embodiment of religious blasphemy:

“Храми, каплиці, і ікони,
І ставники, і мирн дим,
І перед образом твоїм
Неутомленнє поклони.
За кражу, за войну, за кров,
Що братню кров пролити, просять
І потім в дар тобі приносять
З пожару вкрадений покров!!”

(Кавказ)

This same text in my English translation:

[“Temples, chapels and icons
Both candlesticks and the smoke of chrism,
In front of your icon
Indefatigable bows.
For theft, for war, for blood,
Asking for bloodshed
And then making it a gift to you
The shroud stolen in fire!”]

(Caucuses)22.

The devaluation of the Christian virtues, particularly justice and mercy, by the church authorities leads to the rejection of the church by the people:

“Виростають нехрещені
Козацькі діти;
Кохаються невінчані;
Без попа ховають;
Запродана жидам віра,
В церкву не пускають!”23

(Тарасова ніч)

This same text in my English translation:

[“Children of Cossacks
grow unbaptized

____________________
23 Ibidem, p. 51.
They make love without church wedding
They are buried without a priest
The faith was sold to yids,
They are not allowed to church!".]
(The Night of Taras)

Nowhere in Shevchenko’s works do we come across a description of a church suggesting some traces of the sacredness comparable to that possessed by the cloisters. It is probable that the poet believes – following the conviction expressed in the Patericon that the monastery had not been made by human hands - that miraculous guidance of God leads to the creation of the cloisters, while the churches might be built by “unjust” people:

“As той, щедрий та розкошний,
Все храми мурує;
Та отечество так любить,
Так за ним бідкує,
Так із його сердешного,
Кров, як воду точить!...” [24]

[Сон (У всякого свой дозв)]

And this same text in my English translation:

[“And that generous and luxurious
Is building shrines
And loves his fatherland so much
Cordes with it so much
That from this poor wretch
sheds blood like water”.

[Dream (Everyone has his own fate...)]

Thus it can be concluded that the above examination of Shevchenko’s poetry in the context of the Byzantine spiritual tradition shows both similarities and differences in the reception of the concept of “sanctity”. First of all, the image of the sacred place is prominent here, as it corresponds to the Christian tradition and has a number of common characteristics, such as the personal intrusion of God, associated with a miracle, the connection of the place with other sacred centers, a special gracefull influence of the sacred place on the people around it, ecclesiastical deeds of its inhabitants etc. It is noticeable that all the enumerated features are characteristic of the description of the cloisters in Shevchenko’s works. Beside the conception “Kiev – Jerusalem”, the poet develops the idea “Kiev-Pechery Lavra – Athos”, which must have been borrowed from the hagiographies of the Kiev-Pechery

24 Ibidem, p. 258.
Finally, it has to be stressed that the image of the church in Shevchenko’s work is distinguished by its ambivalence.

Summary / Abstract (in English):

This article is a part of the thesis Ambivalency of the Byzantism in Taras Shevchenko’s Works. The aim of the article is to present the reception of one of the most important records of Orthodox-Christian literature – the Kiev-Pechery Patericon (The Patericon of the Kiev Caves Monastery (Lavra) reflected in the works of Taras Shevchenko. The cultural, historical and comparative analysis will describe the usage of the typology of the image of the sacred place in the Kiev-Pechery Patericon and the Kobzar of the Ukrainian poet. The examination of Shevchenko’s work in the context of the Byzantine spiritual tradition reveals the common and distinctive features (i.e. similarities and differences) in the reception of the concept of “sanctity”. First of all, the image of the sacred place or the shrine is particularly important in this context, as it corresponds to the Christian tradition and displays a number of important characteristics such as, for example, a personal intrusion of God, associated with a miracle, the connection of the place with other sacred centers, a special, beneficial influence of the sacred place on the people living in the vicinity, the ecclesiastical deeds of its inhabitants etc. It is noticeable that all the enumerated features are characteristic of the description of the cloisters in Shevchenko’s works. In addition of the conception “Kiev – Jerusalem”, the poet develops the idea “Kiev-Pechery Lavra – Athos”, which must have been borrowed from the hagiographies of the Kiev-Pechery Patericon. Moreover, the image of the Church is distinguished by its ambivalence. The results of the research can be used for courses in the History of Ukrainian Literature and in Literary Theory, in textbooks and training aids, in further comparative studies of Shevchenko’s works. The results are addressed to philologists and researchers of Ukrainian literature. The academic novelty of this article consists in presenting the typology of the image of the sacred place in the Kiev-Pechery Patericon and the Kobzar of Taras Shevchenko. For the first time it has become the object of individual research, in the course of which theoretical aspects and comparative levels of this problem have been delineated.

Key words: typology, reception, hagiographic literature, Kiev-Pechery Patericon, Kobzar (Piper), Taras Shevchenko (1814-1861).

The Title in Polish: Typologia świętości: kijowsko-pieczarski Paterikon i Kobzar Tarasa Szewczenki

Streszczenie (Abstrakt) po polsku / Summary (Abstract) in Polish:

Artykuł jest częścią tezy (dysercji) pt. Ambiwalencja bizantyнизmu w dziełach Tarasa Szewczenki. Celem artykułu jest przedstawienie recepcji jednego z największych zapisów chrześcijańskiej literatury prawosławnej – Kijowsko-
Pieczarskiego Paterikonu (Paterikonu monasteru kijowskich pieczar, ławry) oświeconego w dziełach Tarasa Szewczenki. Analiza kulturowa, historyczna oraz porównawcza opisze zastosowanie typologii do wizji świętego miejsca w Kijowsko-Pieczarskim Paterikonie i Kobziarzu ukraińskiego poety. Badanie dzieła Szewczenki w kontekście bizantyńskiej tradycji duchowej ujawnia wspólne i dystynkcyjne cechy (np. podobieństwa i różnice) w recepcji koncepcji „świętości”. Przede wszystkim, wizja świętego miejsca albo miejsca kultu jest szczególnie ważna w tym kontekście, tak jak to odpowiada częścią tych tradycji i obrazuje wiele ważnych właściwości, takich jak na przykład osobowe wtargnięcie (interwencja) Boga, skojarzone z cudem, złączenie (danego) miejsca z innymi ośrodkami świętymi, szczególny dobroczynny wpływ świętego miejsca na ludzi żyjących w okolicy, na duchowe uczynki jej mieszkańców itd. Godne uwagi jest to, że wszystkie wymienione cechy są charakterystyczne dla klasztorów w dziełach Szewczenki. Dodatkowo z koncepcji „Kijowa - Jerozolimy” poeta rozwija ideę „Kijowsko-Pieczarskiej Ławry – Atosu”, która musi mieć zapożyczenie z hagiografii Paterikonu Kijowsko-Pieczarskiego. Co więcej, wizję Kościoła rozpoznaje się (wyróżnia się) przez jego (te) ambiwalencję. Wyniki badań mogą być zastosowane w kursach historii ukraińskiej literatury i teorii literatury, w podręcznikach i jako środek pomocniczy do ćwiczeń, w dalszych studiach porównawczych nad dziełami Szewczenki. Wyniki są adresowane do filologów i badaczy literatury ukraińskiej. Na nowość naukową artykułu składa się przedstawienie typologii wizji świętego w Paterikonie Kijowsko-Pieczarskim i Kobziarzu Tarasa Szewczenki. Po raz pierwszy stało się to obiektem indywidualnego badania, w toku którego zostały określone aspekty teoretyczne i porównawcze poziomy tego problemu.

[polski przekład: Marek Mariusz Tytko]

Słowa kluczowe (po polsku) / Key words (in Polish):
typologia, recepcja, literatura hagiograficzna, Kijowsko-Pieczerski Paterikon, Kobziarz, Taras Szewczenko (1814-1861).

Bibliography:

The Primary Bibliographical Sources:

The Primary Bibliographical Sources in the Cyrillic Alphabet:
Щевченко Т., Кобзар, Каменяр, Львів 2011, 871 с.

The Primary Bibliographical Sources Transliterated from the Cyrillic Alphabet into the Latin Alphabet:
Ševčenko T., Kobzar, Kamenár, L’viv 2011, 871 s.

The Primary Bibliographical Sources in the English Transcript:
The Secondary Bibliographical Sources in the Cyrillic Alphabet:

Бучинський Д., Християнсько-філософська думка Тараса Шевченка, Союз українців у Великій Британії, Мадрид-Лондон 1962, 256 с.
Горський В. С., Нариси з історії філософської культури Київської Русі (середина XII – середина XIII ст.), Наукова думка, Київ 1993, 162 с.
Топоров Б., Святость в святинях русской духовной традиции, Т. 1: Первый век христианства на Руси, Гнозис, Языки русской культуры, Москва 1995, 870 с.
Земський Ю., Деградация социальной базы православного духовенства в условиях политики Российской империи вводящей XIX ст., [Електронний ресурс], https://www.nbuv.gov.ua/portal/sov_gun/azhpmv/2009_20/Zeemsky.pdf [доступ 03.01.2013].
Жиленко І., Джерела та історія тексту Києво-Печерського патерика, [Електронний ресурс], https://www.litopys.ua/paterikon/patchyt.htm [доступ 03.01.2013].

The Secondary Bibliographical Sources in the Latin Alphabet:


The Secondary Bibliographical Sources Transliterated from the Cyrillic Alphabet into the Latin Alphabet:

Averinets S., Povitka rannevizantijskoj literature, Azbuka-klassika, Sankt-Peterburg 2004, 480 s.
Gors'kij V. S., Narîsî z istorii filosof'skoj kultûri Kîvs'skoj Rusî (seredina XII – seredina XIII st.), Naukova dumka, Kïiv 1993, 162 s.
Grušev's'kij M. S., Ïstoriâ ukraiñ's'koj literatury, T. 3, Libid', Kïiv 1993, 285 s.
Literaturna encyklopediya (avtor-ukladač Û. Kovaliv), T. 2: M-Å, Akademiâ, Kïiv 2007, 624 s.
Nahlîk Ê., Dolâ – Los – Sud'bà: Ševčenko i pol's'ki ta rosîjs'ki romantiki, Svit, L'vîv 2003, 568 s.
Toporov V., Svájtost i svâjty v russkoj duhovnoj tradiciji, T. 1: Pervyj vek hristianstva na Rusi, Gnozis, Åžyki russkoj kultûry, Moskva 1995, 870 s.
Žilenko Í., Dërele ta istorià tekstî Kîevî-Îoèçñ's'kogo paterika, [Elektronnyj resurs] https://www.liiupys.org.ua/paterikon/patycht.htm [dostup 01.01.2013].

The Secondary Bibliographical Sources in the English Transcript:

Horsky V. S., The Essay on the History of Philosophic Culture of Kievan Rus (from the Middle of 12th until the Middle of 13th Century), Naukova dumka, Kiev 1993, 162 p.
Information about the Author (in English):

Ol'ga Albertivna Bigun (Ольга Альбертівна Бігун), Ph.D. [C.Sci.], graduated from the Faculty of Romance Philology (French language and literature) at the Yuriy Fed’kovych Chernivtsi National University (1998) and has a degree of Candidate of Sciences [PhD] in Comparative Literature. She defended her candidate thesis entitled The Genre Typology of Poem in Prose (French and Ukrainian Literatures of the Late 19th – Early 20th Centuries) at the Volodymyr Hnatyuk Ternopil’ National Pedagogical University in 2009. Since 2012 she has been a doctoral candidate (Comparative Studies) at the Taras Shevchenko Kiev National University (Ukraine) in the Department of Literary Theory, Comparative Studies and Literature.

Her email is olgabigun@mail.ru

Information about the Author (in Polish) / Informacja o autorce (po polsku):

Olga Albertivna Bigunová (Ольга Альбертівна Бігун), C.Sci. [Ph.D.], ukończyła Wydział Romanistyki i Germanistyki (język i literatura francuska) na Czemiowieckim Uniwersytecie Narodowym im. Jurija Fedkowycza (1998), kandydat nauk filologicznych w zakresie literaturoznawstwa porównawczego (komparatystyki literaturoznawczej), obroniła pracę kandydacką na temat Typologia gatunku poezji w prozie (literatura francuska i ukraińska końca XIX i początku XX w.) w Ternopolskim Pedagogicznym Uniwersytecie Narodowym im. Volodymyra Hnatjuka (2009), od 2012 r. habilitantka – uczestnicza studiów postkandydackich (doktorskich na D.Sci.) z komparatystyki literaturoznawczej (literaturoznawstwo porównawcze) w Kijowskim Narodowym Uniwersytecie im. Tarasa Szewczenki w Kijowie (Ukraina) w Katedrze Teorii Literatury, Studiów Porównawczych i Twórczości Literackiej. E-mail: olgabigun[at]mail.ru

[polski przekład: Marek Mariusz Tytko]

Information about the Author (in Czech) / Informace o autorce (v češtině):

Olga Albertivna Bigunová (Ольга Альбертівна Бігун), C.Sci. [Ph.D.], vyštudovala fakultu románsko-germánské filologie (francouzský jazyk a literaturu) na Černovickej národnej univerzite Jurije Feďkoviče (1998), kandidátku filologických věd v oblasti srovnávací literární vědy (literární komparativistiky), obhájila kandidátskou práci na téma Typologie žánru poezie v próze (francouzská a ukrajinská literatura konce 19. a začátku 20. století) v Tamopolské národnej pedagogickej univerzite Volodymyra Hnatjuka (2009), doktorandka, od r. 2012 je v postkandidátské přípravě na DrSc ze srovnávací literární vědy (literární komparativistiky) v Kyjevské národnej univerzite Tarase Ševčenka v Kyjevě (Ukrajina) na katedře teorie literatury a srovnávacích studií a literární tvorby. E-mail: olgabigun[at]mail.ru

[český překlad: Libor Martinek]

Information about the Author (in Slovak) / Informácie o autorke (v slovenčine):

Information about the Author (in Russian) / Информация об авторе (по-русски):

Ольга Альбертовна Бигун, кандидат филологических наук (сравнительное литературоведение). Окончила факультет романо-германской филологии (французский язык и литература) Черновицкого национального университета имени Юрия Федьковича в 1998 году. Защитила кандидатскую диссертацию Типология жанра стихотворений в прозе (французская и украинская литературы конца XIX–начала XX вв.) в Тернопольском национальном педагогическом университете имени Владимира Гнатюка (2009). С 2012 года докторант кафедры теории литературы, компаративистики и литературного творчества Киевского национального университета имени Тараса Шевченко. E-mail: olgabigun[at]mail.ru

Information about the Author (in Ukrainian)

Інформація про автора / Довідка про автора (українською мовою)

Ольга Альбертівна Бігун, кандидат філологічних наук (порівняльне літаратуразнавство). Закінчила факультет романо-германської філології (французька мова і література) Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича у 1998 році. Захистила кандидатську дисертацію Типологія жанру поезії в прозі (французька та українська літератури кінця XIX – початку XX стст.) у Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка (2009). З 2012 року докторант кафедри теорії літератури, компаративістики і літературної творчості Київського національного університету імені Тараса Шевченка. E-mail: olgabigun[at]mail.ru

Information about the Author (in Belarusian) / Звесткі пра аўтара (на-беларуску):

Вольга Альбераўна Бігун, кандыдат філалагічных навук (пакарэннія літаратурна-наўукаўства). Скончыла факультэт рамана-германскай філалогіі (французская мова і літаратура) Чарнавіцкага нацыянальнага ўніверсітэта імя Юрыя Фядзьковіча ў 1998 годзе. Абараніла кандыдатскую дысэрацыйню Тыпалагія жанру пісецці ў прозе (французская і украінская літаратурна-канцэпцыя XIX - пачатку XX стст.) у Царнапольскім нацыянальнам педагогічным універсітэце імя Уладзіміра Гнацюка (2009). З 2012 годзе дактарант кафедры тэорыі літаратуры, кампаратывістыкі і літаратурна-творачныхся Кіеўскага нацыянальнага ўніверсітэта імя Тараса Шэўчэнкі. E-mail: olgabigun[at]mail.ru

[тлумачэнне на беларускую мову: Eugeniusz Pańkow i Olga Pańkowa]